Carlos Ilich Valenzuela Quezada

INFORMACIÓN DE CONTACTO

Domicilio: C. del Sauce XII-A #730, Fraccionamiento Los Encinos,
C.P.: 22819 Ensenada, Baja California, México
Teléfonos: Domiciliar (646) 182-4487 || Celular: (646) 103-8100
Fecha y Lugar de nacimiento: Tijuana, Baja California, 10/noviembre/1989
Correo electrónico: ilich.valenzuela@uabc.edu.mx || mindaler@gmail.com

FORMACIÓN ACADÉMICA

Licenciatura de Traducción: (agosto de 2012 – junio de 2016) Egresado de la Facultad de Idiomas de la Universidad Autónoma de Baja California, Ensenada, Baja California, México.
Licenciado en Gastronomía: (enero 2008 – diciembre 2011) en la Escuela de Enología y Gastronomía de Universidad Autónoma de Baja California, Ensenada, Baja California, México.
Certificación de examen TOEFL IPT: Nivel C1 (2015)

HABILIDADES FORMATIVAS

- Herramientas de Cómputo: manejo de herramientas Microsoft Office.
- Herramientas de edición y formato de sonido.
- Herramientas de subtitulaje: Aegisub®, Subtitle editor y WinCaps Q4®.
- Herramientas de traducción asistida por computadora:
  -OmegaT -Wordfast -SDL Trados Studio

ÁREAS DE ESPECIALIZACIÓN DE TRADUCCIÓN

-Literaria -Técnica -Científica -Subtitulaje
-Académica -Médica

COMPETENCIAS LABORALES

- Logística y documentación académica.
- Formato y diseño de documentos.
- Uso de formatos APA, Chicago y MLA.
- Habilidades de transcripción, edición y formato de archivos de audio y video.

FORMACIÓN PROFESIONAL

- Traductor literario independiente en Babelcube.com.
  -Traducción del inglés al español de las siguientes novelas:
  -Friends Forever, de Bernadette Walsh.
  -World War Zelda, de Anne Lynn
  -Cyberchrist, de Matthew Pallamary
  -The Pariahs, de Erik Hofstatter
  -The Devlin Legacy (cuatro libros), de Bernadette Walsh.
  -The Swordswoman, de Malcolm Archibald.

- Traductor técnico de planta en Baja Tackle S.A. de C.V.
  - Traducción del inglés al español manuales de operación.
  - Traducción del inglés al español de un catálogo de Hojas de Datos de Seguridad de Materiales de las siguientes compañías:

-ABC Metals Inc. -Accurate Dispersions -Alberto-Culver

-Allureglow
-Basf
-Benjamin Moore Paints
-Birdsong Adhesives
-Bob Smith Industries Inc.
-Brenntag
-Chromaflo Technologies
-CITGO
-Coatings Resource
-Crescent Bronze Company
-Day-Glo Color Corp
-Delta Laboratories
-D.O.W.
-Eastman
-Evonic
-Farwest Paint Manufacturing
-Flint Hills
-Forrest Paint Co.
-GJ. Nicholas
-Green Power
-IPS Corporation
-Jamson Laboratories
-Krylon Products Corp
-Marabu
-Non-Ferrous Metals
-Pacer Technology
-Permatex
-PPG Industries
-QCM Company
-Ronald Mark Associates
-RPM Wood Finishes
-Scholle Chemical
-Shell
-Spectrum
-Tarr
-The Gorilla Glue Company
-The Sherwin Williams Company
-TW Graphics Group
-Valspar
-Victory White Metal Company
-Whitaker Oil Company
-Wood Kote

- Traductor de subtítulos independiente en BLS-Intl.com
  -Traducción, edición y pautado (spotting) de subtítulos para servicio de transmisión de programación en línea.

- Redactor, editor y traductor de entradas de diccionario para Linguee.com.

-Intérprete de llamadas telefónicas para Solucenter International.

MANEJO DE IDIOMAS

Lengua materna:	Español		
Otros idiomas:	Inglés	C1 - De acuerdo al marco común europeo de referencia para las lenguas.	Certificación TOEFL IPT
	Japonés	N3 Intermedio - De acuerdo al marco de referencia de JLPT.	